

A CHORUS LINE - מחנה חזקתים  
TRANSLATOR- MARC GOLDSMITH - מארק גולדסמית  
DIRECTOR- REBECCA KLEIN - רבקה קליין  
SUMMER OF 1988  
Camp Ramah in Wisconsin

NOTE: The song the music and the lyrics  
the mirror was not translated



1

# שורת התקלה

ערי: הבהורה בתולדה האופייה והבתור  
בסוף פנס תצאו שמאלה ותורה רבה  
שבתם

צק: אס. ערי. תאסוף אותם בנתר  
אני נוזה את זה תכך.  
ערי: כל הריקוף עלו לפנות למכאב  
מוכנא. תמש שש ושכך (Song: I hope I get)  
(קסי נכנסה למאה)

קסי: סליתה שאיחתי, אכל אני צריכה לעבר  
איתך צק. נק, טוב ליאות איתך.

צק: קסי?  
קסי: צק, אני באמת צריכה לעבר איתך.  
צק: ענף מאס. אני אתך שר.

קסי: צק? א.ס.  
ערי: קסי, יק רבס. אל תעני, צק ירבה  
איתך עור מעס. יק תתבי. טוב ליאות  
שוב.

(ערי מתחש עם צק עלו תודר לרקום)  
צק: כחם היו מצוינים אכל אני גיבול עתם  
את כחם. כערי קובל אן כחםכ עק, נע עקובא

ערי: מיספרים: ~~ערי~~ שגוף עשרה, עשרים וארבע  
מאת זשויש. ~~ערי~~ מאתים וארבע, שלוש  
ושש, תשנים ושתים, תמש עשרה, שבע עשרה  
ארבעים וחמש, מאת עשרים, תעישים, שישום נאת

2

והחש.

ארבע, שלוש וארבע, איתך תורה רבה  
שבתם.

ז'ק: ענין שפצלתם עם כון. תפלו: אין  
מתפש רק ~~א~~ ארבעה וארבע

תריסרונים (בהסתרה) ארבעים וארבע?

ז'ק: ע"א. ארבעה ביום. וארבע בנות.  
נשמע את שמכם וקצת על עצמכם.

מלא קוראים ע"י מנצח מר"א פ"א. נואצתי

בסן אנטונים קליפורניה. ביום מליש' בשבת  
עשר באוסט אלף תשס"ג. מאת שישם ותמש  
בגשר ארבעים ושש בקרה.

מיק: מיק-קס. אבא ע"א נמיר. פגם הפית'

Timothy Michael Cassado Donehue

בטכנאון ניו-יורק. נואצתי בתשי"ז ע"א  
אלף תשע מאות שישם

קנ' קנ' יונג נואצתי chinatown  
lower east side

ז'ק: בת כמה את?

קנ': נואצתי בדצמבר 54362 השנה של התקצול

ע"א: של ה' אצתי פ"א Sidney Kenneth Beckstrand

שמי היה נורו. פ"א רחמ"א. ע"א בן יפופה מא"י

ושמי במקצועי פ"א Gregory Gardner און

בן עשרים ושמונה

שדחה שולה ב"ר ז"ל נואצתי Colorado Springs

אבא און מליש' כלא פ"ק אבנ"ו

אלה בת שלושם על מנצח נגן שמחה על יד

③ בובי קוראוס Robert Charles Joseph Henry Millins  
היה השם האמיתי שלי ואני אהבתי מלבן  
ניו יורק אך אין לוכד את שם פנימי

לך: בן כמה אתה?  
גרה: תלמידה, בובי.

בובי: אין סובבה לשקר אלא לך רק כליין  
באותו בן כמעטף חרף שארף  
לך: הנה, בן כמה אתה?

בובי: עשרים ואחד.

בובי (באמת) קוראוס אי בוי  
כך: פה בלי את קוראוס, בבקשה.

גרה: קוראוס אי בוי בנסין ואני מ. D.C. Washington  
אני בת צו.

גרה: קוראוס אי גורו מורנו אבל בעבר שם  
היה משין מורנו (כיום שמונים) אה, זה היה

תמוץ גורו מורנו באני מ El Peso  
כיצו: קוראוס אי כיצו ולטכס, אני בן עשרים

ואתך נואפתו באנה שלמה ממ אני כוש  
אלן: הכרנו פה, לך אני Alan Daluka

בן עשרים וששנה מפתוחים

כריסטין: קוראוס איאלין Christin Erlick - Christin Erlick  
אני בת חמש עשרה אני מ St. Louis, Mo

שש הנשואי בויג Daluka

לך: מזה טוב אלן  
ואל: שמה שלך Valeria Clark אכל

היה מושבים אתך Margret Mary Houtahan

4

בתו, נולדתי באמצע או-מקום.  
ב'קום בית במה את?

ועם בקנה, כמלח עשרים וארבע  
מקום אני הושב שמרן אנטוני ופיה הפס  
המקצוע שלי קוראים לי באמת מרן פוליס  
טבורי אני בן שבע עשרה ואם אני מקבל  
את התפקיד הזה אני אקבור קשה מאד.

פוליס פסם המקצועי שלי הוא Paul St Marco  
השם האמיתי Eford Ramerus נולדתי ב Spanish Harlem

ואני בן עשרים ושתיים  
מכאן קוראים לי Diana מוריס ליא שונית את  
שמי כי תשבתו שיהיה טוב. אפילו יגיעו  
נולדתי בעשרה אפריל באלף תשנז האות  
ששים ושתיים

ב'קום תושבי.  
מכלום מה?

ב'קום איך התפתח עיניך?  
מכלום אני מפתח ביקו ואני תמיד אפילו  
היבב

Rebecca  
spot  
Niche

ב'קום ביק. יום לי מנייה מתקנת ענישו. אני  
הוצה אהבתי את כולכם היטב. התעשוק  
ליא השתקנים. אל תבוי שתקנים כשאתם  
מבדלים איתי או אחר עם השני. כפי אפילו  
אתכם אני צריך אהבתי אתכם (אני לא  
מיק) אלו הו מיק (נתתו) איתך

9

מיקום כמה לא להתחיל בסוף.  
זקן מיקום מה אתה נוצר להגיד לי.  
מיקום להתחיל בסוף השורה אבל מה  
אתה נוצר לפתור?

זקן מה שאתה נוצר, עם המשפחה.  
מיקום הפית' האחרון בין שנים עשרה  
לפים.

זקן כמה התחלתם לרקוד?  
מיקום בלילה אתו. היא היתה ילדה ולכן  
אני אני החליטה שפיג תקבל את איגואו  
בריקוד. בוא יום ראשון בריקוד אמא  
היתה לוקחת אותה. אבל יום אחד  
היא לא רצתה לבית, לבן, אני הלכתי  
במקומה. הפית' רק בן ארבע  
(שיר: I can do that)

זקן זיק, מנורה מעקצית. קצת שמאלה,  
תראה, שילה.

שילה כן?

זקן יש לך משהו להגיד?  
שילה אתה מתכוון כמה שאני נשארת?  
זקן אמא

שילה צלילה - יש לך אור רק יותר?

זקן תתקרב  
שילה אפשר לטפס על כדור?  
זקן באם את תמוץ מיתעלה לך?  
שילה היא עלמה אני תעופות.

6

כק: תספרו לי על אמק  
שלה: האם המתוקה שלי עם שלדות לבנות  
היא נוספה בבית - יתומים קתלי האתיות  
לא נרנו על עצאת

כק: (כניס) תקשיבי לי! רק תצברי תרנא  
תצברו איתי תצברו אחרים השני

שולה: איני ביתה בגלל הקמרה וגרושלת

כק: האם אביך אהב את האשה ~~היא~~ היא?  
שולה: לא, הוא אהב אותך לזכות וגבוהות

אני לא מבנה אלה ביתה אדם בת-  
כפי אברות מפתויים בקשיים שלה היא  
~~היא~~ אקחה אותי למפני בלס ואסירי הנקלים  
האצולות

מכלום: האיתי את הסרט שתיים אשה פקנים

למי: הסרט שינה את תי

כק: תמשיכי, שולה

שולה: תי עם המשפחה לי אין בספר

(שיכ: at the bullet)

כק: קריסטין

קריסטין: אני לא יוצאת אויפה אהתחיל  
אלנה: (מאתר, בלמש) תגזרי או את' היתחלת  
עיקוצ

קריסטין: או איש בג לביתו עם הבלקה אלימגוזים

בשורה או כיקוצ בתנע בתתי כיקוצ כי

(שיכ - "sing")



ז) כק: מרק, איך אתה מרגיש?  
מק: אין שלטון עתים, אני רוצה לעבוד ככה.  
כק: בסדר תספור לי על העצמות שלך  
מק: הנה נורא

כק: באמת?  
מק: עיני, אבל אל תאמר לי רוצה  
שהיתה לי ועצות נוראיות  
(שיר - Hello)

קניס- אני תמוז בת ארבע עשרה רק שמקתי  
בת ארבע עשרה במחלה ואני כבר  
בת עשרים וארבע

כק: שנת התיכונים  
מנחם: הילד בבית התיכון לא אומנות כמה?

קניס: חשבתי שאת מוכרת לי  
מנחם: האם את לובת את מ' קרה?

כק: תספור לי  
(שיר - Nothing)

מכ: כק- קט' מתכה לך מאתרווה הקלפוס  
נתתי לך עתים את רוצה לדבר  
איתך

כק: כמה היום? אין לי זמן בשבילך

מכ: וכן, מה איתך?  
מכ: עיני, את "עליו" אפואת?

מכ: ברכיו- סיטי" הבעיה בינה שבתתי  
מכ: מבלתי נכחה ואל יקרא לנחלת את  
מכ: היום שבת ארבע עשרה





ה' נאן ערעכער ע' נאן ערעכער ע'  
N. א' צע' א' א' א' א' א'  
ס' א' א' א' א' א' א' א' א' א'  
כ' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

קקש' ע' ע' ע' ע' ע' ע' ע' ע' ע'  
קקש' ע' ע' ע' ע' ע' ע' ע' ע' ע'  
ב' א' א' א' א' א' א' א' א' א'

Paul: מ' א' א' א' א' א' א' א' א' א'  
קקש' ע' ע' ע' ע' ע' ע' ע' ע' ע'  
א' א' א' א' א' א' א' א' א'  
א' א' א' א' א' א' א' א' א'  
א' א' א' א' א' א' א' א' א'  
א' א' א' א' א' א' א' א' א'

9

כונה האום את 'נצלת את' תצ"י?

קס' : בן  
כק : תכאי עי  
(שיח : one)

לכ : קוני. תשבת מה תלשו אם תפסיק?  
תיקור?

קוני : תיום אמתום.  
כק : אהתמתן? ילצום?

קוני : עי, אפסוק עם הביאה (diet)  
כק : מיק. אתה כולה כולה ~~אמתום~~

אמרתי את תי"ק במקבילה  
מרכ : אני יק כולה ~~אמתום~~ אבי"ת במקבילה של תצ"י.  
כק : אילב יום א.ס כולם בשורה

וכאשר אני קורא בשמן זכר אתה קצומה  
גוד' אלן כייסין זכר שילה מיק זשי

קוני : תוכה ככה ובהצלחה.  
התחבית מתחילת ביום שני המתנה מתחיל  
הקונז שאשר ~~המתנה~~ שביקעת אל תשני את התסביות  
שאלם גוישם ~~המתנה~~ עבר אתר

(שיח : one-final)

END- 10





I can do that . . . .

אין בעיה

אחות בוקרת  
אין בעיה  
אין בעיה  
כמה הוא קם מתחמם  
אין בעיה  
אין בעיה

הם בקר עם מכונית טוב  
קפסתי עם המכני  
ובחיי

בשתי עם ככה בקה  
ובשניה עם אש בקה  
זה עם קשה, אין בעיה

אנחנו היינו בן-שיר  
Fred Astaire עם קוראוס  
הופות עם  
עכשו שנה  
אין בעיה, זה עם קשה  
אין בעיה









12, 13, 14

### Interjections

אין אהבה "אין אהבה" אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה

אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה

אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

אין אהבה אין אהבה

# שירי שירי

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה  
 עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה  
 עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה  
 עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה  
 עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה  
 עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

repeat 1

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה  
 עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה  
 עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה

עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה  
 עָלֵינוּ יְבוֹדְתֵי אֵלֶיךָ עֲשֵׂה



# Nothing - introduction

אני כל כך מתרגשת כי אני הולכת  
לבית הספר בתוכן לאינציון אתה  
בלוג אני אנה הולך עם ית שתקנת רצונות  
בכל אופן כל היום המושן בשלבי העסק  
ואתני באלקס והמורה את קרב מנוסים  
אתני עם האב עם המלום מסבוב בולם  
אני כל אתה כל ואני לא אתה א.ס  
~~עברו אתני נעשה אמרובי צעיר~~  
אתם מתרגשת וכל קר בתום את קבואתו.

what I did for Love

תן ד"ש ליהיום  
עמך זכרם עמרים  
בהצמחה עי ועב  
עבדך אנוי אשחור  
עם האהבה, עם האהבה

תקום מהחיים  
קיושו את העינים  
יקצנו - מההתחלה  
אל קשכה עפכור  
את האהבה, את האהבה

אהבה הוא לעתמיד  
ובדרך לעתיד  
בהרצות יסאכו-

תן ד"ש ליהיום  
קפיל עי מחורקים  
קצע ע "Que Sera Sera"  
וקשחור ותפכור  
עם האהבה  
הכעם האהבה





לל ואלפס

אמר shpritz על קבל ציבן

יש'י המורה על המורה

לל ואלפס 'ונת'ם לשלוח מוכה קנ'ם

למא תמנ'י איך המורה תשמ

PARK AVE

תבס אמנ'ג ותנאי אית'י לקוסם פר סקק אלג'ו

לל ואלפס

מה לקבלו כו'צ'ם

הם מה שכולם מנ'ם

אין שום סכנה, אמר חמנה

לל ואלפס - אי אבשר שזר 'כלג'

כבר המורה'ן אפ'ק סיבות

לל ואלפס גם כן 'ומר מרק שג' אלג'ו

Dance: 10 Looks: 3

חזק שלש

הזמנים אומרים "לא חזק"

אני יכיר למצוא עצוב

זה לא נכון זה לא נכון

כמו שלש זה כמו למת

לפנות' למתח' פלא' מסר' אמו' פליטה

CC ואלף - התחלה' מהתחלה

זה אבי' היא חזקה

זמן קבוצה אלף קן יתר

CC ואלף

bingo-bongos שלש"ם

הואם יש' תחזית שלש Shuvach

CC ואלף קא יצטר

אלו לא הם שלש

באות לא געש

אני מראשיתו כמו cher

העם שלש

רק קבוצת' המס' ז'ם

אם ממש אולי חפ' ז'ם

זה לא נכון זה לא נכון

קצ' לתח - תחילתו

הואם כל האזנים שומעים הזכר שלש או פלי - oh

CC ואלף

לא קבוצת' אלף פליטה

עכשיו קבוצת' פ' "הואם"

של אלף אולם' לתח פליטה key

לל ואלפ

אמר shpritz של קצת צ'קן

'ש'י' הציורה של האברים

לל ואלפ 'ונ'ים' שלוש הוכה קנ'ם

למ תאג'י' אין הברת תשל

PARK AVE

הכס מו'ג ורנ'ט' אית' קקום אר ברק אג'ו'א

לל ואלפ

מה שלקחהו כו'צ'ם

הי' מה שבו'כ'ם רמ'ם

אין שום סכנו' אמה רחנות

לל ואלפ - אי' אפ'ר ש'נ' 'נל'ג'

כ'ר ה'טו'ת' ל'ן א'פ'ק ס'ג'ות

לל ואלפ כ'ל 'ו'ר א'ר'ק ש'ג' אול'יות